

# Γρ#φοντας Αναφορ#ς Προβλημ#των για το #####

#####

Αναθε#ρηση: 43126

Το ##### ε#ναι #να κατοχυρωμ#νο εμπορικ# σ#μβολο του  
#####.

Η λ#ξη ##### ε#ναι κατοχυρωμ#νο εμπορικ# σ#μβολο του ####  
#. #####.

Οι λ#ξεις # φρ#σεις ###, ##, ##/2, #####, ##/2, #/390, και  
##### ε#ναι εμπορικ# σ#μβολα της #####  
##### στις Ηνωμ#νες Πολιτε#ες, #λλες χ#ρες, #  
και στα δ#ο ταυτ#χρονα.

Οι λ#ξεις #####, #####, #####, #386, #486, #####,  
#####, και #### ε#ναι εμπορικ# σ#μβολα # κατοχυρωμ#να  
εμπορικ# σ#μβολα της ##### και των θυγατρικ#ν  
της στις Ηνωμ#νες Πολιτε#ες και σε #λλες χ#ρες.

Οι λ#ξεις # φρ#σεις #####, #####64, και ##### ε#ναι εμπο-  
ρικ# σ#μβολα της #####, ##. στις Ηνωμ#νες Πο-  
λιτε#ες και σε #λλες χ#ρες. Η ##### κατ#χει  
#λα τα εμπορικ# δικαι#ματα των συμβ#λων ##### και επιτρ#-  
πει την ορθ# χρ#ση τους απ# #λα τα μ#λη της, κατ#πιν σχετικ#ς  
#δειας.

Οι λ#ξεις # φρ#σεις ###, ### #####, ###, ####  
#####, ###, ###, ###, ###, #####, #####, #####,  
##### και ##### ε#ναι εμπορικ# σ#μβολα # κατοχυρωμ#-  
να εμπορικ# σ#μβολα της ### #####, ##. στις Ηνωμ#νες  
Πολιτε#ες και σε #λλες χ#ρες.

Πολλ#ς απ# τις λ#ξεις # φρ#σεις οι οπο#ες χρησιμοποιο#νται  
απ# τους κατασκευαστ#ς # τους πωλητ#ς τους για να διακρ#-  
νουν τα προ#ντα τους θεωρο#νται εμπορικ# σ#μβολα. #που  
αυτ#ς εμφαν#ζονται σε αυτ# το κε#μενο και για #σες απ# αυτ#ς  
γνωρ#ζει η Ομ#δα Αν#πτυξης του ##### #τι ε#ναι πιθαν#ν να  
ε#ναι εμπορικ# σ#μβολα, θα δε#τε #να απ# τα σ#μβολα: ### #  
###.

2013#11#07 απ# #####.

# Περ#ληψη

Αυτ# το #ρθρο περιγρ#φει πως να μορφοποι#σετε και να στε#-  
λετε μια αναφορ# προβλ#ματος στην ομ#δα αν#πτυξης του  
#####.

## Π#νακας Περιεχομ#νων

1. Εισαγωγή#	2
2. Π#τε να στε#λετε μια αναφορ# προβλ#ματος	3
3. Προετοιμασ#α	5
4. Γρ#φοντας αναφορ#ς προβλημ#των	6
5. Απαντ#σεις	15
6. Αναφορ#ς	16
Ευρετ#ριο	17

### 1. Εισαγωγή#

Μια απ# τις πιο αποκαρδιωτικ#ς εμπειρ#ες που μπορε# κ#ποιος να #χει σαν χρ#-  
στη εν#ς προγρ#μματος ε#ναι να στε#λει μια αναφορ# προβλ#ματος μ#νο και μ#-  
νο για να δει να την κλε#νουν απ#τομα με μια σ#ντομη και απ#τομη εξ#γηση #πως  
π.χ. #αυτ# δεν ε#ναι πρ#βλημα# # #λ#θος ###. Κατ# παρ#μοιο τρ#πο, μια απ# τις  
πιο αποκαρδιωτικ#ς εμπειρ#ες εν#ς προγραμματιστ# ε#ναι να κατακλ#ζεται απ#  
αναφορ#ς προβλημ#των που δεν ε#ναι πραγματικ# προβλ#ματα αλλ# αιτ#σεις για  
βο#θεια και υποστ#ριξη # αναφορ#ς που περι#χουν λ#γες #ως καθ#λου πληροφο-  
ρ#ες σχετικ# με το πρ#βλημα και πως μπορε# κ#ποιος να το αναπαρ#γει.

Αυτ# το κε#μενο ε#ναι μια προσπ#θεια να περιγρ#ψουμε πως μπορε#τε να γρ#φε-  
τε καλ#ς αναφορ#ς προβλημ#των. Τι ε#ναι, θα αναρωτι#στε, μια καλ# αναφορ#  
προβλ#ματος; Λοιπ#ν, για να ε#μαστε ακριβε#ς, μια καλ# αναφορ# προβλ#ματος  
ε#ναι αυτ# που μπορε# να αναλυθε# και να τη χειριστε# κ#ποιος γρ#γορα, με απο-  
τ#λεσμα την ικανοπο#ηση τ#σο του αποστολ#α #σο και του προγραμματιστ# που  
την αν#λαβε.

Το κυρι#τερο μ#ρος αυτο# του #ρθρου αναφ#ρεται στις αναφορ#ς προβλημ#των  
του #####. Τα πιο πολλ# απ# #σα θα πο#με εδ# ισχ#ουν #μως και γενικ#τερα, για  
πολλ# #λλα πρ#γματα.

Αυτ# το #ρθρο ε#ναι οργανωμ#νο θεματικ# κι #χι χρονολογικ#, οπ#τε ε#ναι πιο  
σωστ# να το διαβ#σετε ολ#κληρο πριν στε#λετε κ#ποια αναφορ# προβλ#ματος και  
#χι να το χρησιμοπο#σετε σαν οδηγ#, β#μα προς β#μα.

## 2. Π#τε να στε#λετε μια αναφορ# προβλ#ματος

Υπ#ρχουν πολλο# τ#ποι προβλημ#των, και δεν αξ#ζουν #λοι μια αναφορ# προβλ#ματος. Φυσικ# κανε#ς δεν ε#ναι τ#λειος, και θα υπ#ρξουν φορ#ς που θα #χετε πειστε# #τι βρ#κατε κ#ποιο πρ#βλημα σε #να πρ#γραμμια, #ταν στην πραγματικ#τητα θα #χετε καταλ#βει λ#θος τη σ#νταξη μιας εντολ#ς # θα #χετε κ#νει κ#ποιο τυπογραφικ# λ#θος σε #να αρχε#ο ρυθμ#σεων (αν κι αυτ# μερικ#ς φορ#ς ε#ναι ενδεικτικ# κακ#ς # λειψ#ς τεκμηρ#ωσης # ακ#μα και κακ#ς διαχε#ρισης λαθ#ν απ# κ#ποια εφαρμογ#). Ακ#μα, υπ#ρχουν περιπτ#σεις που το να στε#λετε κ#ποια αναφορ# προβλ#ματος <sup>δεν ε#ναι</sup> σωστ# κ#νηση και το μ#νο που μπορε# να πετ#χει ε#ναι να ενοχλ#σει # εσ#ς # τους προγραμματιστ#ς. Απ# την #λλη #μως, υπ#ρχουν περιπτ#σεις που μπορε# να ε#ναι καλ# σκ#ψη να στε#λετε μια αναφορ# προβλ#ματος για κ#τι που δεν ε#ναι ##### μια βελτ#ωση # μια α#τηση για κ#ποιο ν#ο χαρκτηριστικ#, για παρ#δειγμα.

Τ#τε λοιπ#ν, π#ς μπορε#τε να αποφασ#σετε αν κ#τι ε#ναι πρ#βλημα # #χι; #νας απλ#ς καν#νας ε#ναι #τι το πρ#βλημ# σας <sup>δεν</sup> ε#ναι ### αν μπορε# να εκφραστε# σαν ερ#τηση (συν#θως της μορφ#ς #Π#ς κ#ν# το Χ;# # #Πο# μπορ# να βρω το Ψ;#). Δεν ε#ναι π#ντα τ#σο #σπρ#μα#ρο τα πρ#γματα β#βαια, αλλ# ο καν#νας της ερ#τησης καλ#πτει την μεγαλ#τερη πλειοψηφ#α των περιπτ#σεων. Αν αυτ# που ψ#χνετε ε#ναι κ#ποια απ#ντηση, #σως ε#ναι καλ#τερα να στε#λετε την ερ#τηση σας στην [ηλεκτρονικ# λ#στα γενικ#ν ερωτ#σεων του #####](#).

Κ#ποιες περιπτ#σεις που πιθαν#ν να ε#ναι καλ# ιδ#α να στε#λετε μια αναφορ# προβλ#ματος για κ#τι που δεν ε#ναι ###, ε#ναι:

- Αιτ#σεις για μελλοντικ#ς βελτισει#ς. Ε#ναι γενικ# καλ# ιδ#α να δοκιμ#σετε να συζητ#σετε πρ#τα τ#τοιες ιδ#ες σε κ#ποια λ#στα ηλεκτρονικ# ταχυδρομ#ου πριν στε#λετε μια αναφορ# προβλ#ματος.
- Ειδοπο#ηση για ενημερωμ#νες εκδ#σεις προγραμμ#των (κυρ#ως #####, αλλ# και μ#ρη του βασικ# συστ#ματος που συντηρο#νται απ# τρ#τους, #πως το ##### και τα δι#φορα ### εργαλ#α).

#ταν #να πακ#το δεν ε#ναι υπ# την #μεση επ#βλεψη εν#ς επ#σημου υπε#θυνου (η τιμ# του MAINTAINER ε#ναι [ports@FreeBSD.org](mailto:ports@FreeBSD.org)) μπορε# οποιοσδ#ποτε ##### # #λλος ενδιαφερ#μενος να διαχειριστε# αυτ#ς τις ειδοποι#σεις. Μπορε#, ακ#μη, να σας ζητηθε# και κ#ποιο ##### για ενημερωθε# το πακ#το. Αν #χετε #δη φτι#ξει κ#ποιο #####, καλ# ε#ναι να το συμπεριλ#βετε κι αυτ# στην αναφορ# προβλ#ματος που θα στε#λετε. #τσι αυξ#νονται οι πιθαν#τητες να το δει κ#ποιος ##### που ενδιαφ#ρεται και να χειριστε# αυτ# την αναφορ# προβλ#ματος πιο σ#ντομα.

#ταν #να πακ#το ε#ναι υπ# την επ#βλεψη κ#ποιου, συν#θως δεν ε#ναι ιδια#τερα χρ#σιμες οι αναφορ#ς που απλ#ς ανακοιν#νουν μια καινο#ρια #κδοση απ# τον συγγραφ#α του πηγα#ου κ#δικα του πακ#του. Συν#θως το ξ#ρει #δη ο υπε#θυνος

του πακ#του για το #####, # #χει συνεργαστε# με τον συγγραφ#α του πηγα#ου κ#δικα για τη ν#α #κδοση, # δοκιμ#ζει το πακ#το για να δει #τι #λα εξ#ακολου-  
θο#ν να δουλε#ουν, κοκ.

#πως και να #χει, ε#ναι καλ# ιδ#α να ακολουθ#σετε τη διαδικασ#α απ# το  
#####.

#να ### που δεν μπορε# κανε#ς να το αναπαρ#γει ε#ναι πολ# δ#σκολο να διορθω-  
θε#. Αν το ### εμφαν#στηκε μια φορ# μ#νο και δεν μπορε#τε να το αναπαρ#γετε  
εσε#ς, και φαινομενικ# δεν εμφαν#ζεται σε καν#ναν #λλο, ε#ναι πολ# μικρ#ς οι  
πιθαν#τητες να μπορε# κ#ποιος προγραμματιστ#ς να το ανακαλ#ψει και να κατα-  
λ#βει τ# ε#ναι αυτ# που προκαλε# το λ#θος. Αυτ# δεν σημα#νει πως δεν συμβα#-  
νει, αλλ# σημα#νει πως η πιθαν#τητα να οδηγ#σει η αναφορ# σας στην λ#ση του  
προβλ#ματος ε#ναι π#ρα πολ# μικρ#, και μ#λλον ε#ναι καλ#τερο να σταματ#σετε  
να ασχολε#στε με το θ#μα. Ακ#μα χειρ#τερα, κ#ποιες φορ#ς αυτο# του ε#δους τα  
προβλ#ματα οφε#λονται σε προβλ#ματα του υλικου# (χαλασμ#νους σκληρο#ς δ#-  
σκους # επεξεργαστ#ς που υπερθερμα#νονται). Πρ#πει π#ντοτε πριν στ#λνετε μια  
αναφορ# προβλ#ματος, #ταν φυσικ# ε#ναι δυνατ#ν να γ#νει κ#τι τ#τοιο, να προ-  
σπαθε#τε να αποκλε#σετε τ#τοιες περιπτ#σεις.

Για να αποφασ#σετε σε ποι# κατηγορ#α προβλημ#των αν#κει η αναφορ# σας, πρ#-  
πει να #χετε κατ# νου τα δι#φορα μ#ρη του λογισμικο# απ# το οπο#ο αποτελε#ται  
το #####:

- Ο κ#δικας του βασικο# συστ#ματος που #χει γραφτε# και συντηρε#ται απ# την  
ομ#δα του #####. Σε αυτ# την κατηγορ#α λογισμικο# αν#κουν ο πυρ#νας, η  
βιβλιοθ#κη της #, και οι οδηγο# συσκευ#ν (κατηγορ#α kem), τα εργαλε#α γραμ-  
μ#ς εντολ#ν του βασικο# συστ#ματος (κατηγορ#α bin), οι σελ#δες βο#θειας και η  
τεκμηρ#ωση του ##### (κατηγορ#α docs), και ο ιστ#τοπος του ##### (κατη-  
γορ#α www). #λα τα προβλ#ματα με κ#ποιο απ# αυτ# τα μ#ρη του ##### πρ#πει  
να αναφ#ρονται στην ομ#δα αν#πτυξης του #####.
- Ο κ#δικας του βασικο# συστ#ματος που #χει γραφτε# και συντηρε#ται απ# τρ#-  
τους αλλ# #χει ενσωματωθε# στο ##### κι #χει προσαρμοστε# σε αυτ#. Πα-  
ραδε#γματα τ#τοιων προγραμμ#των ε#ναι το ####, ο μεταγλωττιστ#ς ###(1) και  
το #####(8). Τα περισσ#τερα προβλ#ματα με κ#ποιο απ# αυτ# τα προγρμ-  
ματα πρ#πει να αναφ#ρονται στην ομ#δα αν#πτυξης του #####. Σε μερικ#ς  
περιπτ#σεις μπορε# να χρειαστε# να αναφερθo#ν στους αρχικο#ς συγγραφε#ς  
του αντ#στοιχου προγρμματος# ειδικ# αν το πρβλημα δεν εμφαν#ζεται μ#νο  
στο #####. Οι πιο συνηθισμ#νες κατηγορ#ες για τις αναφορ#ς προβλημ#των  
σχετικ# με αυτ# τα προγρμματα ε#ναι οι bin και gnu.
- #λλες εφαρμογ#ς, οι οπο#ες δεν ε#ναι μ#ρος του βασικο# συστ#ματος του  
#####, αλλ# υποστηρ#ζονται ως μ#ρος της Συλλογ#ς των ##### (κατηγορ#α  
ports). Η συντριπτικ# πλειοψηφ#α αυτ#ν των εφαρμογ#ν δεν #χει γραφτε# απ# την  
ομ#δα του #####. Αυτ# που παρ#χεται απ# το ##### ε#ναι απλ# η δυνατ#-

## Γράφοντας Αναφορές Προβλημάτων για το #####

τήτα να εγκατασταθούν αυτές οι εφαρμογές (με μερικές χρήσιμες αλλά #σο το δυνατόν λιγότερες # μικρότερες σε #κταση αλλαγές) σε ένα σύστημα #####. Οπότε πρέπει να αναφέρετε οποιοδήποτε πρόβλημα #χουν αυτές οι εφαρμογές στην ομάδα του ##### κυρώς #ταν πιστεύετε #τι το πρόβλημα εμφανίζεται μόνο στο #####. Σε αντίθετη περίπτωση είναι καλύτερη ιδέα να αναφέρεται το πρόβλημα στον αρχικό συγγραφέα του αντίστοιχου προγράμματος.

Τέλος, ελέγξτε #τι η αναφορά που στέλνετε αφορά #να πρόβλημα το οποίο υπ#ρχει ακ#μα. Μερικές φορές είναι κ#πως ενοχλητικό για #ναν προγραμματιστή να παρνεί ειδοποιήσεις για #να πρόβλημα το οποίο #χει #δη διορθωθεί.

Αν το πρόβλημα που αντιμετωπίζετε αφορά το βασικό σύστημα και δεν #χετε ενημερωθεί #δη για τις τελευταίες εκδόσεις του #####, διαβάστε το τμήμα [Εκδόσεις του #####](#) στη Λίστα Συχνών Ερωτήσεων του #####. Η ομάδα του ##### μπορεί να συντηρεί μόνο #να ορισμένο (μικρό) αριθμό κλ#δων ανάπτυξης του #####. Δε μπορεί να διορθώνει προβλήματα για οποιαδήποτε έκδοση του #####. Οπότε αν αναφέρετε #τι #χετε πρόβλημα με μια παλιή #κδοση του συστήματος, η πιο πιθανή απάντηση που θα π#ρετε θα είναι να αναβαθμίσετε το σύστημα# σας σε μια έκδοση που υποστηρίζεται επίσημα απ# την ομάδα του ##### και να κ#νετε δοκιμές για να δείτε αν το πρόβλημα #χει #δη διορθωθεί # υπ#ρχει ακ#μη. Η Ομάδα Ασφάλειας του ##### συντηρεί και ενημερώνει μια [λίστα εκδόσεων του ##### που υποστηρίζονται επίσημα](#).

Αν το πρόβλημα που αντιμετωπίζετε αφορά #να πακέτο, τότε πρέπει κατ# αρχή να ενημερώσετε τα ##### σας στην τελευταία έκδοση της Συλλογής των ##### και να δείτε αν το πρόβλημα υπ#ρχει ακ#μα. Οι εφαρμογές που περι#χονται στη Συλλογή των ##### αλλάζουν πολύ γρήγορα. Λέγω του γρήγορου ρυθμού με τον οποίο ενημερώνονται είναι πρακτικό αδ#νατον για την ομάδα του ##### να υποστηρίξει οποιαδήποτε παλιότερη έκδοση των #####. Αυτή σημαίνει #τι τα προβλήματα που #χουν οι παλιές εκδόσεις κ#ποιων προγραμμάτων απλ# δε γίνονται να διορθωθούν.

### 3. Προετοιμασία

Είναι καλύτερο να κ#νετε π#ντα μια μικρή #ρευνα πριν να στείλετε κ#ποια αναφορά προβλήματος. Μπορεί το πρόβλημά σας να το #χει #δη αναφέρει και κ#ποιος άλλος. Μπορεί να είναι θέμα συζητήσεων σε κ#ποια λίστα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου # να #ταν πρόσφατα. Μπορεί ακ#μα, να είναι #δη διορθωμένο το πρόβλημα σε κ#ποια έκδοση νεότερη απ# αυτή που τρ#χετε. Πρέπει λοιπόν να ελέγχετε #λα τα προφανή σημεία, πριν να στείλετε μια αναφορά προβλήματος. Για το ##### αυτή σημαίνει:

- Την [λίστα](#) με τις πιο συχνές ερωτήσεις (###) για το #####. Η λίστα αυτή παρ#χει απαντήσεις σε μια μεγάλη ποικιλία ερωτήσεων, #πως αυτές που αφορούν [το υλικό, τις εφαρμογές και τις ρυθμίσεις του πυρ#να](#).

- Οι λ#στες ηλεκτρονικο# ταχυδρομε#ου#αν δεν #χετε γραφτε# σε κ#ποια απ# αυ-  
τ#, μπορε#τε να χρησιμοποιησετε το αρχε#ο στις σελ#δες του ##### για να  
αναζητησετε πληροφορ#ες σχετικ#ς με το πρ#βλημα. Αν το πρ#βλημ# σας δεν  
#χει συζητηθε# στις λ#στες ε#ναι, γενικ#, καλ# ιδ#α να στε#λετε #να γρ#μμα  
στις λ#στες ηλεκτρονικο# ταχυδρομε#ου και να περιμ#νετε λ#γες μ#ρες μ#πως  
κ#ποιος βρει κ#τι που εσε#ς δεν προσ#ζατε.
- Προαιρετικ#, #λο το δ#κτυο. Χρησιμοποιηστε την αγαπημ#νη σας μηχαν# ανα-  
ζ#τησης για να βρε#τε πληροφορ#ες σχετικ# με το πρ#βλημα. #τσι μπορε# να  
βρε#τε ακμ# και αναφορ#ς απ# λ#στες ηλεκτρονικο# ταχυδρομε#ου # ομ#δες  
συζητ#σεων που δεν ξηρατε #τι υπ#ρχουν # δεν σκεφτ#κατε να ψ#ξετε.
- #στερα μπορε#τε να αναζητησετε σχετικ#ς αναφορ#ς στην β#ση αναφορ#ν του  
##### (#####). Αν το πρ#βλημ# σας δεν ε#ναι πρ#σφατο # αρκετ# περ#εργο,  
ε#ναι πολ# πιθαν#ν να #χει #δη στε#λει κ#ποιος #λλος μια αναφορ#.
- Το πιο σημαντικ# απ# #λα #μω# ε#ναι να δε#τε μ#πως η τεκμηρ#ωση του #####  
περι#χει κ#ποια λ#ση στο πρ#βλημ# σας.

Για το βασικ# σ#στημα του ##### πρ#πει να μελετησετε προσεκτικ# τις οδηγ#-  
ες που περι#χει το αρχε#ο `/usr/src/UPDATING` στο σ#στημ# σας # αυτ#ς που περι#χει  
η τελευτα#α #κδοση του αρχε#ου, η οπο#α ε#ναι διαθ#σιμη στη διεθ#νση: [http://  
www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/src/UPDATING](http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/src/UPDATING). (Αυτ# το αρχε#ο περι#χει κρ#σιμες πλη-  
ροφορ#ες για αναβ#θμιση απ# μια #κδοση του ##### σε κ#ποια #λληλ#ειδικ#  
για τις εκδ#σεις του #####).

Αν το πρ#βλημα εμφαν#ζεται σε κ#τι που εγκαταστ#θηκε ως μ#ρος της Συλλογ#ς  
των ##### του #####, τα αντ#στοιχα αρχε#α με πληροφορ#ες ε#ναι τα: `/usr/ports/  
UPDATING` (για πληροφορ#ες σχετικ# με συγκεκριμ#να πακ#τα), `/usr/ports/CHANGES`  
(για αλλαγ#ς που αφορ#ν #λη την Συλλογ# των #####). Κι αυτ# τα αρχε#α ε#-  
ναι διαθ#σιμα μ#σω #####, στις διευθ#νσεις [http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/  
UPDATING](http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/UPDATING) και <http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/CHANGES> αντ#στοιχα.

## 4. Γρ#φοντας αναφορ#ς προβλημ#των

Τ#ρα που #χετε αποφασησει #τι αζ#ζει να γρ#ψετε κ#ποια αναφορ# προβλ#ματος,  
και #τι #ντως ε#ναι κ#ποιο πρ#βλημα του ##### αυτ# που θηλετε να περιγρ#ψετε,  
ε#ναι #ρα να γρ#ψετε την αναφορ#. Πριν μπομ# σε λεπτομ#ρειες σχετικ# με το  
πρ#γραμμα που χρησιμοποιε#ται για να γρ#φονται και να στλνονται οι αναφορ#ς  
προβλημ#των, ας δομ# μερικ# κ#λπα που θα σας βοηθ#σουν να στε#λετε χρ#σιμες  
αναφορ#ς.

#### 4.1. Κ#λπα για να γρ#φετε χρ#σιμες αναφορ#ς προβλημ#των

- Μην α#φνετε κεν# την γραμμ# «Synopsis». Οι αναφορ#ς προβλημ#των στ#λνο-  
νται σε μια λ#στα ηλεκτρονικ# ταχυδρομε#ου, η οπο#α προωθε# την αναφορ#  
σας σε ανθρ#πους σε #λο τον κ#σμο (#που το κε#μενο της γραμμ#ς #####  
χρησιμοποιε#ται ως θ#μα του μην#ματος), αλλ# και σε μια β#ση δεδομ#νων.  
Οποιοσδ#ποτε προσπαθ#σει αργ#τερα να δει μια λ#στα με τις αναφορ#ς προ-  
βλημ#των μπορε# να αγνο#σει εντελ#ς την αναφορ# σας αν δεν #χει θ#μα. Να  
#χετε κατα νου σας #τι οι αναφορ#ς μ#νουν σε αυτ# τη β#ση μ#χρι κ#ποιος να  
ασχοληθε# μαζ# τους και να τις κλε#σει. Μια αν#νυμη αναφορ#, χωρ#ς καν#να  
θ#μα, συν#θως, χ#νεται στο θ#ρυβο.
- Μην χρησιμοποιε#τε ατα#ριαστες περιγραφ#ς στη γραμμ# «Synopsis». Μην θεω-  
ρε#τε #τι οποιοσδ#ποτε διαβ#σει την αναφορ# σας θα #χει και το κατ#λληλο  
υπ#βαθρο για να καταλ#βει τι λ#τε, οπ#τε #σο περισσ#τερες λεπτομ#ρειες συ-  
μπεριλ#βετε τ#σο καλ#τερα ε#ναι. Για παρ#δειγμα, η αναφορ# και το πρ#βλημα  
που στ#λνετε ποιο μ#ρος του συστ#ματ#ς σας αφορ#; Το πρ#βλημα εμφαν#ζεται  
μ#νο κατ# τη δι#ρκεια της εγκατ#στασης # και μετ#; Για παρ#δειγμα, δε#τε π#σο  
πιο καλ# ε#ναι αν αντ# να γρ#ψετε Synopsis: portupgrade is broken γ#νετε πιο περιγραφι-  
κ# Synopsis: port sysutils/portupgrade coredumps on -current. (Ειδικ# στην περ#πτωση των #####  
ε#ναι πολ# χρ#σιμο να υπ#ρχει τ#σο η κατηγορ#α #σο και το #νομα του #####  
στη γραμμ# της σ#νοψης).
- Αν #χετε κ#ποιο patch, Ε#ναι πολ# πιο πιθαν# να ασχοληθε# κ#ποιος  
με μια αναφορ# προβλημ#τος που περιλαμβνει και κ#ποιο ##### απ# #τι με  
κ#ποια που απλ# αναφ#ρει το πρ#βλημα. Αν η αναφορ# σας περιλαμβνει κ#-  
ποιο ##### τ#τε ε#ναι καλ# ιδ#α να προσθ#σετε το κε#μενο [patch] στην αρχ# της  
##### σας. (Παρ#λο που δεν ε#ναι υποχρεωτικ# να χρησιμοποι#σετε ακρι-  
β#ς αυτ# το κε#μενο, συν#θως αυτ# χρησιμοποι#ν οι περισσ#τεροι μ#χρι σ#-  
μερα.)
- Αν ε#στε εσε#ς ο υπε#θυνος για τη συντ#ρηση κ#ποιου μ#ρους του κ#δικα, πε#-  
τε το. Αν ε#ναι δικ# σας ευθ#νη η συντ#ρηση κ#ποιου μ#ρους του κ#δικα του  
##### (για παρ#δειγμα ε#στε ο ##### κ#ποιου #####), δεν ε#ναι #χημη  
ιδ#α να προσθ#σετε το κε#μενο [maintainer update] στην αρχ# της ##### σας.  
Οπωσδ#ποτε #μωσ να θυμηθε#τε να θ#σετε την τιμ# του ##### της αναφορ#ς  
σας σε maintainer-update. #τσι #ποιο μ#λος της ομ#δας αν#πτυξης ασχοληθε# με την  
αναφορ# σας δε θα χρει#ζεται να ελ#γξει αν #ντως εσε#ς ε#στε ο #####.
- Να ε#στε ακριβε#ς & συγκεκριμ#νοι. #σο περισσ#τερες πληροφορ#ες γρ#ψετε  
σχετικ# με το πρ#βλημα που αντιμετωπ#ζετε, τ#σο αυξ#νονται οι πιθαν#τητες  
να π#ρετε μια χρ#σιμη και σωστ# απ#ντηση.
- Συμπεριλ#βετε την #κδοση του ##### που χρησιμοποιε#τε (παρακ#τω θα  
δο#με πωσ υπ#ρχει συγκεκριμ#νο μ#ρος που μπορε#τε να το γρ#ψετε αυτ#) και  
ποιας αρχιτεκτονικ#ς ε#ναι το μηχ#νημ# σας. Ε#ναι ιδια#τερα χρ#σιμο να

γρ#ψετε αν τρ#χετε κ#ποια επ#σημη #κδοση (π.χ. απ# #να ##### κ#ποια που κατεβ#σατε απ# το δ#κτυο) # αν το σ#στημα σας το ενημερ#νετε με το #####(1) (κι αν ναι, π#σο πρ#σφάτα το ενημερ#σατε). Αν χρ#σιμοποιε#τε το #####, αυτ# ε#ναι και το πρ#το πρ#γμα που θα σας ρωτ#σει κ#ποιος, επειδ# οι αλλαγ#ς και οι διορθ#σεις (ειδικ# για τα σημαντικ# προβλ#ματα) γ#νονται, γενικ#, πολ# γρ#γορα και συχν#. Οι χρ#στες του ##### πρ#πει να τις παρακολουθο#ν με προσοχ# και να ενημερ#νουν συχν# το σ#στημ# τους.

- Συμπεριλ#βετε και τις ρυθμ#σεις που περι#χει το αρχε#ο make.conf στο σ#στημ# σας. Σημει#στε πω# η χρ#ση της επιλογ#ς -O2 του ###(1) ε#ναι γνωστ# πηγ# προβλημ#των. Παρ#λο που η ομ#δα αν#πτυξης του ##### δεν θα #λεγε #χι σε ##### που να διορθ#νουν αυτ# τα προβλ#ματα ε#ναι γενικ# απρ#θυμη στο να αναζητ# τις αιτ#ες τ#τοιων προβλημ#των επειδ# δεν #χει το χρ#νο # το ανθρ#πινο δυναμικ# να το κ#νει. Αν τα προβλ#ματ# σας οφε#λονται σε αυτ# το πρ#βλημα των ##### μπορε# να σας απαντ#σουν #τι δεν υποστη-ρ#ζεται αυτ#ς ο τρ#πος χρ#σης του #####.
- Αν το πρ#βλημ# σας αφορ# τον πυρ#να, τ#τε να ε#στε προετοιμασμ#νοι να δ#σετε και τις εξ#ς #ξτρα πληροφορ#ες. (Δεν ε#ναι αν#γκη να τις συμπεριλ#βετε #τσι κι αλλι#, αφο# το μ#νο που θα καταφ#ρετε ε#ναι να αυξ#σετε χωρ#ς λ#γο το χ#ρο που απαιτε# η β#ση προβλημ#των στο δ#σκο, αλλ# δεν ε#ναι κακ# ιδ#α να συμπεριλ#βετε μ#νο τα μ#ρη που θεωρε#τε σχετικ#):
  - τις ρυθμ#σεις του πυρ#να σας (και ποι#ς συσκευ#ς #χετε εγκατεστημ#νες στο μηχανημ# σας)
  - αν #χετε ενεργοποιημ#νες επιλογ#ς ##### στον πυρ#να σας (#πως π.χ. την επιλογ# WITNESS) κι αν ναι αν το πρ#βλημα συνεχ#ζει να υπ#ρχει αφο-ρ#ντας αυτ#ς τις επιλογ#ς
  - #να #####, αν μπορ#σατε να καταγρ#ψετε κ#ποιο
  - αν #χετε διαβ#σει προσεκτικ# το αρχε#ο src/UPDATING κι αν το πρ#βλημ# σας αναφ#ρεται # #χι σε αυτ# (ε#ναι σ#γουρο #τι κ#ποιος θα σας ρωτ#σει γι αυ-τ#)
  - αν μπορε#τε να τρ#ξετε κ#ποιο #λλο πυρ#να σαν προσωριν# λ#ση (#τσι αποκλε#ονται προβλ#ματα με το υλικ#, #πως δ#σκοι που #ρχισαν να χαλ#-νε # επεξεργαστ#ς που υπερθερμα#νονται, που μπορε# να σας μπερδ#ψουν και να νομ#σετε #τι #χει πρ#βλημα ο πυρ#νας)
- Αν #χετε πρ#βλημα με κ#ποιο ####, τ#τε να #χετε διαθ#σιμες τις εξ#ς πληρο-φορ#ες. (Δεν ε#ναι αν#γκη να τις συμπεριλ#βετε #τσι κι αλλι#, αλλ# δεν ε#ναι κακ# ιδ#α να συμπεριλ#βετε μ#νο τα μ#ρη που θεωρε#τε σχετικ#):
  - ποια ##### #χετε εγκαταστ#σει



## Γράφοντας Αναφορές Προβλημάτων για το #####

---

- μεταβλητές του περιβάλλοντος που μπορεί να επηρεάζουν τις προκαθορισμένες ρυθμίσεις του συστήματος στο αρχείο `bsd.port.mk`, όπως π.χ. η μεταβλητή περιβάλλοντος `PORTSDIR`
- αν έχετε διαβάσει το αρχείο `ports/UPDATING` κι αν το πρόβλημά σας αναφέρεται # χι σε αυτό (είναι σίγουρο ότι κάποιος θα σας ρωτήσει γι αυτό)
- Αποφύγετε τις ασαφείς αιτήσεις για νέα χαρακτηριστικά. Οι αναφορές της μορφής «στ# αλ#θία, κάποιος πρέπει να υλοποιήσει κάτι που να κάνει το τ#δε # το δε#να# δεν είναι πολύ σίγουρο ότι θα τ#χουν καλύτερης αντιμετώπισης απ# τις αναφορές που περιγράφουν συγκεκριμένες αλλαγές. Να θυμάστε ότι ο κ#δικας είναι διαθσιμος σε #λους, οπ#τε αν θ#λετε κάποιο νέο χαρακτηριστικό ο καλύτερος τρόπος να το δε#τε να υλοποιείται σαν μέρος του ##### είναι να το φτι#ξετε εσες#. Πολλές φορές μ#λιστα είναι προτιμ#τερο να ρω#σετε στην `freebsd-questions` παρ# να δημιουργήσετε μια καινο#ρια εγγραφή στη β#ση αναφορ#ν προβλημάτων.
- Σιγουρευτείτε ότι δεν έχει στε#λει #δη, κάποιος #λλος μια παρ#μοια αναφορ#. Παρ#λο που το #χουμε ξαναπ# αυτό, αξ#ζει να το αναφ#ρούμε π#λι εδ#. Χρει#ζεται μ#νο ν#α λεπ# για να ανο#ξετε ν#α φυλλομετρητ# και να χρησιμοποιήσετε τη μηχαν# αναζ#τησης αναφορ#ν προβλημάτων του ##### στη διε#θυνση <http://www.FreeBSD.org/cgi/query-pr-summary.cgi?query>. (Φυσικ#, #λοι #χουμε ξεχ#σει κ#ποιες φορές να το κ#νουμε αυτό.)
- Αποφύγετε τις επικ#νδυνες αιτήσεις. Αν η αναφορ# σας επηρε#ζει ν#α μέρος του κ#δικ# για τ# οπο#ο υπ#ρξαν διαφο#ρες στο παρελθ#, μ#λλον πρ#πει εκτ#ς απ# τα ##### που θα ετοιμ#σετε να ε#στε προετοιμασμ#νοι και για να δικαιολογ#σετε τις αλλαγές σας, εξηγ#ντας γιατ# είναι #Σωστ# να Γ#νουν#. #πως ε#πα#με και πιο πριν, μια προσεκτικ# αναζ#τηση στα αρχε#α των λιστ#ν ηλεκτρονικ# ταχυδρομε#ου στη διε#θυνση <http://www.FreeBSD.org/search/search.html#mailinglists> ε#ναι π#ντα καλ#ς τρ#πος να προετοιμασ#τε για τ#τοιες καταστ#σεις.
- Να ε#στε ευγενικο#. Σχεδ#ν #λοι #σοι πρ#κειται να ασχοληθ#ν με την αναφορ# σας για κ#ποιο πρ#βλημα είναι εθελοντ#. Σε καν#ναν δεν αρ#σει να τους λ#νε τι να κ#νουν #ταν #δη κ#νουν το #διο πρ#γμα εδ# και καιρ# για λ#γους που δεν #χουν σχ#ση με οικονομικ#ς απολαβ#. Είναι καλ# να το #χετε κατ# νου αυτ# #ταν ασχολε#στε με προγρ#μματα Ανοιχτο# Λογισμικο# # Λογισμικο# Ελε#θερου Κ#δικ#.

### 4.2. Πριν αρχίσετε

Αν χρησιμοποιείτε το πρ#γραμμα #####(1), σιγουρευτείτε ότι η μεταβλητ# περιβάλλοντος `VISUAL` (# η μεταβλητ# περιβάλλοντος `EDITOR` αν δεν είναι ορισμένη η `VISUAL`) έχει κ#ποια λογικ# τιμ#.

Ελ#γξτε επ#σης #τι η αποστολ# ηλεκτρονικ#ς αλληλογραφ#ας λειτουργε# σωστ#. Το πρ#γραμμά #####(1) χρησιμοποιε# μην#ματα ηλεκτρονικ#ς αλληλογραφ#ας για την αποστολ# και την παρακολο#θηση των αναφορ#ν προβλημ#των. Αν δε μπορε#τε να στε#λετε μην#ματα ηλεκτρονικ#ς αλληλογραφ#ας απ# το μηχ#νημά στο οπο#ο χρησιμοποιε#τε το πρ#γραμμά #####(1), το μ#νυμ# σας και η αναφορ# δε θα φτ#σει ποτ# στη β#ση αναφορ#ν προβλημ#των του #####. Για λεπτομ#ρειες σχετικ# με τη ρ#θμιση της ηλεκτρονικ#ς αλληλογραφ#ας στο ##### δε#τε το κεφ#λαιο περ# #Ηλεκτρονικ#ς Αλληλογραφ#ας# στο Εγχειρ#διο του ##### στη διε#θυνση [http://www.FreeBSD.org/doc/en\\_US.ISO8859-1/books/handbook/mail.html](http://www.FreeBSD.org/doc/en_US.ISO8859-1/books/handbook/mail.html).

Σιγουρευτε#τε #τι το πρ#γραμμά αλληλογραφ#ας το οπο#ο χρησιμοποιε#τε δεν θα αλλ#ζει ο#τε το περιεχ#μενο ο#τε τη μορφ# του κειμ#νου που στ#λντε πριν αυτ# φτ#σει στο σ#στημά ##### του #####. Πιο συγκεκριμ#να, αν το πρ#γραμμά αλληλογραφ#ας σας αποφασ#ζει αυτ#ματα για το μ#κος κ#θε γραμμ#ς κειμ#νου, αλλ#ζει τους χαρακτ#ρες στηλοθ#τη με κεν# # επεμβ#νει στους χαρακτ#ρες αλλαγ#ς γραμμ#ς, τ#τε κ#θε ##### που στ#λντε μπορε# να ε#ναι εντελ#ς #χρηστο. Απ# την #λλη, στα πεδ#α της αναφορ#ς προβλ#ματος τα οπο#α περι#χουν απλ# κε#μενο ε#ναι πιο βολικ# να #χει περ#που 70 στ#λες η κ#θε γραμμ#. #τσι διαβ#ζεται πιο ε#κολα το κε#μενο της αναφορ#ς μ#σα απ# το ### ##### μ#ας.

Παρ#μοια προσοχ# χρει#ζεται και #ταν, αντ# για το εργαλ#ο #####(1), χρησιμοποιε#τε τη φ#ρμα υποβολ#ς αναφορ#ν που #χει η ιστοσελ#δα μ#ας. Η αντιγραφ# και επικ#λληση κειμ#νου μπορε# να επηρε#σει τη μορφοπο#ηση του κειμ#νου. Σε μερικ#ς περιπτ#σεις μπορε# να χρειαστε# ακ#μα και το εργαλ#ο #####(1) για να ε#στε σ#γουροι #τι ν#να ##### φτ#νει ως εμ#ς χωρ#ς αλλαγ#ς.

Τ#λος, αν η αναφορ# σας περι#χει μεγ#λα αρχε#α # αρκετ# κε#μενο, σ#ως ε#ναι καλ#τερα να την προετοιμ#σετε σε ν#να ξεχωριστ# αρχε#ο και να την αποθηκε#σετε πριν προσπαθ#σετε να τη στε#λετε. Αν δεν πετ#χει η αποστολ# της αναφορ#ς, δε θα ριψοκινδυν#ψετε να χαθε# #τι #χετε γρ#ψει μ#χρι εκε#νη τη στιγμ#. Η φ#ρμα αποστολ#ς μ#σω ### ε#ναι συχν# πηγ# τ#τοιων προβλ#ματων.

#### 4.3. Επισυν#πτοντας ##### # αρχε#α

Το πρ#γραμμά #####(1) #χει την δυνατ#τητα να επισυν#ψει αρχε#α σε μια αναφορ# προβλ#ματος. Μπορε#τε να επισυν#ψετε #σα αρχε#α θ#λετε, αρκε# το καθ#να να ν#χει μοναδικ# βασικ# ν#νομα (το ν#νομα του αρχε#ου χωρ#ς την διαδρομ#). Απλ# χρησιμοποι#στε την παρ#μετρο -a στην γραμμ# εντολ#ν για να καταδε#ξετε τα ον#ματα των αρχε#ων που θ#λετε να επισυν#ψετε:

```
% send-pr -a -/var/run/dmesg -a -/tmp/errors
```

Δεν χρει#ζεται να ανησυχε#τε για τα αρχε#α που δεν ε#ναι κε#μενο. Θα κωδικοποιηθο#ν κατ#λληλα για να μην τα αλλ#ξει το πρ#γραμμά αποστολ#ς ηλεκτρονικ#ς αλληλογραφ#ας που χρησιμοποιε#τε.

## Γρ#φοντας Αναφορ#ς Προβλημ#των για το #####

---

Αν μάζ# με την αναφορ# στε#λετε και κ#ποιο #####, φροντ#στε να χρησιμοποιή-  
σετε την επιλογ# -c # την -u στην εντολ# #####(1) για να δημιουργή#σετε #να #####  
# ##### αρχε#ο διαφορ#ν, και μην ξεχ#σετε να σημει#σετε τις ακριβε#ς εκδ#σεις  
των αρχε#ων που αλλ#ζατε #τσι #στε οι προγραμματιστ#ς που θα διαβ#σουν την  
αναφορ# σας να μπορο#ν να κ#νουν τις #διες αλλαγ#ς ε#κολα. Για τα προβλ#μα-  
τα που αφορο#ν τον πυρ#να # τα εργαλε#α του βασικο# συστ#ματος ε#ναι προτι-  
μ#τερο το ##### σας να βασ#ζεται στο ##### (το ##### του ##)  
αφο# #λες οι αλλαγ#ς πρ#πει πρ#τα να γ#νονται σε αυτ# το ##### για να δοκιμα-  
στο#ν. Αφο# περ#σει κ#ποιος καιρ#ς κι οι αλλαγ#ς δοκιμαστο#ν αρκετ# μ#νο τ#τε  
ενσωματ#νονται/μεταφ#ρονται οι αλλαγ#ς στο #####.

Αν ενσωματ#σετε το ##### σας στην αναφορ#, αντ# να το στε#λετε σαν επισ#ναψη,  
προσ#ζετε αρκετ# γιατ# #να αρκετ# συχν# πρ#βλημα ε#ναι πως πολλ# προγρ#μματα  
ηλεκτρονικ#ς αλληλογραφ#ας χ#ουν την τ#ση να μετατρ#πουν τους στηλοθ#τες σε  
κεν#, κ#τι που καταστρ#φει εντελ#ς οτιδ#ποτε αποτελε# μ#ρος κ#ποιου #####.

Μη στ#λνετε τα ##### σας ως επισυν#ψεις με την κωδικοπο#ηση Content-Transfer-  
Encoding: quoted-printable. Αυτ# η κωδικοπο#ηση αλλ#ζει κ#ποιους χαρακτ#ρες με απο-  
τ#λεσμα να ε#ναι #χρηστο ολ#κληρο το #####.

Γενικ#, π#ντως, δεν τρ#χει τ#ποτα αν ενσωματ#σετε κ#ποιο μικρ# ##### στην ανα-  
φορ# σας#ειδικ# αν ε#ναι φανερ# πως διορθ#νει το πρ#βλημα που περιγρ#φεται  
στην αναφορ#. Τα πιο μεγ#λα #####, κυρ#ως κ#δικας που μπορε# να απαιτε#  
λεπτομερ# αν#λυση και δοκιμ#ς πριν γ#νει #####, ε#ναι καλ#τερα να τα ανεβ#-  
ζετε σε κ#ποιο ## # ## ##### και να περιλαμβ#νετε στην αναφορ# σας το ##  
για να τα βρ#σκει ο αναγ#στης της αναφορ#ς αντ# να ενσωματ#νετε το #διο το  
#####. Πολλ#ς φορ#ς τα ##### καταστρ#φονται #ταν ε#ναι μ#ρος εν#ς #####, ει-  
δικ# #ταν περνο#ν απ# το πρ#γραμμα #####, κι #σο πιο μεγ#λο ε#ναι το ##### τ#σο  
πιο δ#σκολο θα ε#ναι για #ποιον ενδιαφ#ρεται να το διορθ#σει για να το δοκιμ#σει.  
#να #λλο καλ# που χ#ει η διανομ# εν#ς ##### μ#σω ## # ## ε#ναι #τι μπορε#τε  
να αλλ#ξετε το ##### χωρ#ς να χρει#ζεται να το ξαναστε#λετε #λο σαν μ#ρος μιας  
απ#ντησης στην αρχικ# αναφορ#. Τα μεγ#λα ##### αυξ#νουν μ#νιμα το μ#γεθος  
της β#σης αναφορ#ν, αφο# ακμ# κι #ταν διορθωθε# #να πρ#βλημα και κλε#σει  
η αντ#στοιχη αναφορ# προβλ#ματος δε σβ#νεται τ#ποτα απ# τη β#ση αναφορ#ν,  
αλλ# απλ# σημει#νεται ως closed.

Μην ξεχν#τε επ#σης #τι, αν δεν το δηλ#σετε ρητ# στην αναφορ# που θα στε#λετε #  
στο #διο το #####, οποιεσδ#ποτε αλλαγ#ς στε#λετε θεωρε#ται αυτ#ματα #τι ε#ναι  
διαθ#σιμες κ#τω απ# τους #διους #ρους και με την #δια #δεια που χ#ει η #κδοση  
του κ#θε αρχε#ου που χ#ετε τροποποι#σει.

### 4.4. Συμπληρ#νοντας την φ#ρμα της αναφορ#ς

#ταν τρ#ξετε το πρ#γραμμα #####(1) θα δε#τε μια φ#ρμα αναφορ#ς. Η φ#ρμα της  
αναφορ#ς αποτελε#ται απ# μια σειρ# πεδ#ων. Κ#ποια απ# αυτ# ε#ναι ε#ναι προ-

συμπληρωμ#να. Κ#ποια #λλα #χουν σχ#λια που εξηγο#ν τον σκοπ# τους # ανα-  
φο#ρουν τις αποδεκτ#ς τιμ#ς. Μην ανησυχε#τε για τα σχ#λια, αφο# #τσι κι αλλι#ς  
θα αφαιρεθο#ν αυτ#ματα αν δεν τα αλλ#ξετε # δεν τα σβ#σετε.

Στην κορυφ# της φ#ρμας, κ#τω απ# τις γραμμ#ς που αρχ#ζουν με SEND-PR: υπ#ρχουν  
οι επικεφαλ#δες εν#ς γρ#μματος. Συν#θως δεν χρει#ζετε να κ#νετε κ#ποια αλλαγ#  
σε αυτ#ς, εκτ#ς κι αν στ#λνετε την αναφορ# απ# κ#ποιο μηχ#νημα το οπο#ο μπορε#  
να στε#λει ##### αλλ# δεν μπορε# να λ#βει, που θα πρ#πει να προσ#ξετε οι γραμμ#ς  
From: και Reply-To: να #χουν την πραγματικ# σας ##### διε#θυνση. Μπορε#τε φυσικα  
να στε#λετε στον εαυτ# σας # κ#ποιον #λλο #να αντ#γραφο της αναφορ#ς προβλ#-  
ματος προσθ#τοντας τις κατ#λληλες Cc: γραμμ#ς.

Μετ# θα δε#τε μια σειρ# απ# πεδ#α μιας γραμμ#ς:

- *Submitter-Id*: Μην το αλλ#ξετε αυτ#. Η προκαθορισμ#νη τιμ# του, current-users, ε#ναι  
σωστ# ακ#μα κι αν χρησιμοποιε#τε το #####.
- *Originator*: Αυτ# το πεδ#ο ε#ναι κανονικ# προσυμπληρωμ#νο με το #νομα του  
τρ#χοντος χρ#στη. Αν αυτ# δεν ε#ναι σωστ#, παρακαλ# συμπληρ#στε την τιμ#  
αυτο# του πεδ#ου με το πραγματικ# σας #νομα και προαιρετικ# την ##### διε-  
θυνσ# σας μ#σα σε < και >.
- *Organization*: Αυτ# το πεδ#ο δεν χρησιμοποιε#ται για τ#ποτα σημαντικ#.
- *Confidential*: Αυτ# το πεδ#ο ε#ναι προσυμπληρωμ#νο με no. Δεν #χει ν#ημα να  
το αλλ#ξετε σε κ#τι #λλο, αφο# δεν υπ#ρχουν εμπιστευτικ#ς αναφορ#ς προβλη-  
μ#των στο ##### συλλογ# των προβλημ#των ε#ναι ανοιχτ# και διαθ#σιμη  
μ#σω ##### για #λο τον κ#σμο.
- *Synopsis*: Συμπληρ#στε αυτ# με μια σ#ντομη και ακριβ# περιγραφ# του προβλ#-  
ματος. Η ##### χρησιμοποιε#ται σαν το θ#μα στα ##### τα σχετικ# με την  
αναφορ#, καθ#ς και σε λ#στες αναφορ#ν και περιλ#ψεις. Οι αναφορ#ς προβλ#-  
ματος με περ#εργες περιγραφ#ς στο πεδ#ο αυτ# συν#θως αγνοο#νται.

#πως ε#παμε παραπ#νω, αν η αναφορ# σας περιλαμβ#νει κ#ποιο ##### καλ# ε#-  
ναι να ξεκιν#σετε την γραμμ# της σ#νοψης με το κε#μενο [patch]. Αν π#λι ε#στε ο  
υπε#θυνος (#####) για κ#ποιο μ#ρος του κ#δικα, καλ# ε#ναι να προσθ#σετε  
στη σ#νοψη το κε#μενο [maintainer update] και να θ#σετε την τιμ# της επικεφαλ#δας  
##### σε maintainer-update.

- *Severity*: Μπορε# να πρ#ει τιμ# non-critical, serious # critical. Μην αντιδρ#τε υπερβολικ#.   
Αποφ#γετε να χαρακτηρ#ζετε τις αναφορ#ς σας critical εκτ#ς κι αν ε#ναι #ντως  
μεγ#λης σημασ#ας (π.χ. root #####, κ#ποιο ##### που μπορε# να αναπαραχθε#  
ε#κολα) # serious εκτ#ς κι αν ε#ναι κ#τι που αφορ# πολλο#ς χρ#στες (προβλ#ματα  
με συγκεκριμ#νους οδηγο#ς συσκευ#ν # εργαλε#α του συστ#ματος). Δεν ε#ναι  
απαρα#τητο πως οι προγραμματιστ#ς του ##### θα ασχοληθο#ν πιο νωρ#ς με

## Γράφοντας Αναφορές Προβλημάτων για το #####

---

το πρόβλημά σας αν υπερβήλατε για την σημασία του επειδή υπάρχει πολλή κίνηση που το κάνει αντισυμβαλλόμενο, υπάρχουν προγραμματιστές που αγνοούν εντελώς αυτό το πεδίο και το επόμενο, ακριβώς επειδή αυτό που στέλνουν τις αναφορές έχουν την τση να υπερεκτιμούν τα προβλήματα τους.

- *Priority*: Μπορεί να πάρει τιμή low, medium ή high. Προτεραιότητα high πρέπει να δίνεται μόνο σε αναφορές προβλημάτων τα οποία επηρεάζουν πρακτικές #λούς τους χροστές του ##### και medium στα προβλήματα που αφορούν ένα μεγάλο αριθμό χρηστών.
- *Category*: Επιλέξτε μια απ τις ακόλουθες κατηγορίες (απ το αρχείο <http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/src/gnu/usr.bin/send-pr/categories>):
  - advocacy: αναφορές σχετικές με την δημιουργία εικόνας του #####. Χρησιμοποιείται σπάνια.
  - alpha: αναφορές σχετικές με την πλατφόρμα #####.
  - amd64: αναφορές σχετικές με προβλήματα της πλατφόρμας ##64.
  - bin: αναφορές σχετικές με προγράμματα στο βασικό σύστημα.
  - conf: αναφορές σχετικές με αρχεία ρυθμίσεων, προκαθορισμένες τιμές, κλπ.
  - docs: αναφορές σχετικές με τις ##### # γενική την τεκμηρίωση.
  - gnu: αναφορές σχετικές με προγράμματα ###, όπως π.χ. ##(1) # ##(1).
  - i386: αναφορές σχετικές με την πλατφόρμα #386 #####.
  - ia64: αναφορές σχετικές με την πλατφόρμα ##64.
  - java: αναφορές σχετικές με την υλοποίηση της Εικονικής Μηχανής #####™. (Οι αναφορές για πακέτα τα οποία απλώς απαιτούν τη #####™ για να τρέξουν καταχωρούνται στην κατηγορία ports.)
  - kern: αναφορές για τον πυρήνα.
  - misc: οτιδήποτε δεν ταιριάζει σε κάποια απ τις υπολοίπες κατηγορίες. (Σημειώστε πως είναι εσκόλο να χυθεί μια αναφορά σε αυτό την κατηγορία.)
  - ports: αναφορές σχετικές με τα #####.
  - powerpc: αναφορές σχετικές με την πλατφόρμα #####.
  - sparc64: αναφορές σχετικές με την πλατφόρμα #####.
  - standards: αναφορές σχετικές με την συμβατότητα με τα διάφορα Πρότυπα. 13

- threads: αναφοράς σχετική με την υλοποίηση των ##### στο ##### (ειδικά στο #####).
- usb: αναφοράς σχετική με το υποσ#στημα ## του ##### και την υποστ#ριξη συσκευ#ν ##.
- www: αλλαγ#ς # βελτισ#σεις στην δικτυακ# σελ#δα του #####.
- *Class*: Για το πεδ#ο αυτ#, επιλ#ξτε μια απ# τις παρακ#τω τιμ#ς:
  - sw-bug: ##### ##.
  - doc-bug: λ#θη στην τεκμηρ#ωση.
  - change-request: ιδ#ες και αιτ#σεις για πρ#σθετα χαρακτηριστικ# # αλλαγ#ς σε υπ#ρχοντα.
  - update: ενημερ#σεις των ##### # #λλων προγραμμ#των που φτι#χνονται απ# τρ#-τους.
  - maintainer-update: ενημερ#σεις σε ##### για τα οπο#α συντηρε#τε εσε#ς.
- *Release*: Η #κδοση του ##### που χρησιμοποιε#τε. Αυτ# το πεδ#ο συμπληρ#-νεται αυτ#ματα απ# την #####(1) και χρει#ζεται να το αλλ#ξετε μ#νο στην περ#πτωση που στ#λνετε μια αναφορ# προβλ#ματος απ# #λλο μηχ#ννημα, κι #χι απ# αυτ# που #χει το πρ#βλημα.

Τ#λος, υπ#ρχει μια σειρ# απ# πεδ#α με περισσ#τερες απ# μια γραμμ#ς το καθ#να:

- *Environment*: Εδ# πρ#πει να περιγρ#φεται, με #σο το δυνατ#ν μεγαλ#τερη ακρ#-βεια, το περιβ#λλον στο οπο#ο παρατηρ#σατε το πρ#βλημα. Αυτ# περιλαμβ#νει την #κδοση του λειτουργικ# συστ#ματος, την #κδοση του συγκεκριμ#νου προ-γρ#μματος # αρχε#ου που #χει το πρ#βλημα και οποιαδ#ποτε #λλα χαρακτη-ριστικ# απ# το σ#στημα και τις ρυθμ#σεις του θεωρε#τε σημαντικ#, #λλα εγκα-τεστημ#να προγρ#μματα που πιστε#ετε #τι πιθαν#ν #χουν σχ#ση με το πρ#βλη-μα, κλπ#πολ# απλ#, οτιδ#ποτε χρει#ζεται να ξ#ρει #νας προγραμματιστ#ς για να εξομοι#σει με ακρ#βεια το περιβ#λλον στο οπο#ο εμφαν#ζεται το πρ#βλημα.
- *Description*: Μια πλ#ρης και ακριβ#ς περιγραφ# του προβλ#ματος που αντιμε-τωπ#ζετε. Προσπαθε#στε να αποφ#γετε εικασ#ες σχετικ# με την αιτ#α του προ-βλ#ματος εκτ#ς κι αν ε#στε σ#γουροι #τι βρ#σκετε σε σωστ# δρ#μο, καθ#ς μπο-ρε# να οδηγ#σετε κ#ποιο προγραμματιστ# να κ#νει λ#θος υποθ#τοντας κ#ποια πρ#γματα που δεν ε#ναι σωστ#.
- *How-To-Repeat*: Μια περ#ληψη των ενεργει#ν που χρει#ζονται για να αναπαρ#γει κ#ποιος το πρ#βλημα.

Γράφοντας Αναφορές Προβλημάτων για  
το #####

- *Fix:* Κατ' προτίμηση κποιό ##### # τουλάχιστον κτι που ξεπερν#/αποφε#γει το πρόβλημα (κτι που χι μνο βοηθ# ποιόν χει το #διο πρόβλημα να το αποφε#γει, αλλ# μπορε# ακμ# και να βοηθ#σει κποιον προγραμματιστ# να καταλ#βει την πραγματικ# αιτ#α του προβλήματος). Αν δεν #χετε β#βαια κποια ιδ#α, μπορετε π#ντα να αφ#σετε αυτ# το πεδ#ο κεν#. Είναι πολ# καλ#τερα απ# το να κ#νετε απλ#ς εικασ#ες.

#### 4.5. Στ#λνοντας την αναφορ#

#ταν τελει#σετε με το γρ#ψιμο, την συμπλ#ρωση της φ#ρμας, και σ#σετε το κ#μενο της αναφορ# σε #να αρχε#ο, το πρ#γραμμά #####(1) θα σας δε#ξει μια προτροπ# s)end, e)dit or a)bot?. Μπορετε τ#τε να πατ#σετε s για να συνεχ#σετε και να σταλ#η η αναφορ#, e για να ξεκιν#σετε π#λι τον κειμενογρ#φο σας, # a για να εγκαταλ#ψετε. Αν επιλ#ξετε το τελευτα#ο, το κ#μενο της αναφορ# σας θα παραμεινει στο δ#σκο (η #####(1) θα γρ#ψει το #νομά του αρχε#ου πριν τερματ#σει), οπ#τε μπορετε να το επεξεργαστε#τε με την ησυχ#α σας αργ#τερα # να το μεταφ#ρετε σε κποιό σ#στημα με καλ#τερη σ#νδεση δικτ#ου, πριν να το στε#λτε με την επιλογ# -f της #####(1):

```
% send-pr -f ~/my-problem-report
```

Αυτ# η εντολ# θα διαβ#σει μια αναφορ# προβλήματος απ# το αρχε#ο, θα κ#νει κ#ποιους ελ#γχους στα περιεχ#μενα, θα σβ#σει τα σχ#λια και στε#λει την αναφορ#.

#### 5. Απαντ#σεις

Μ#λις η αναφορ# σας καταχωρηθε#, θα π#ρετε μια απ#ντηση μ#σω ##### που θα περιλαμβ#νει τον αριθμ# που #χει σχετιστε# με την αναφορ# σας και μια διε#θυνση ##### που μπορετε να διαβ#σετε την αναφορ# και την κατ#στασ# της. Με λ#γη τ#χη, κποιος θα ενδιαφερθε# για την αναφορ# σας και θα προσπαθ#σει να λ#σει το πρόβλημα # τουλάχιστον, αν#λογα με την περ#πτωση, να σας εξηγ#σει γιατ# δεν ε#ναι πρόβλημα. Θα ειδοποι#στε αυτ#ματα για κ#θε αλλαγ# στην κατ#σταση της αναφορ#, και θα παρ#ντε αντ#γραφα μ#σω αλληλογραφ#ας με οποιαδ#ποτε σχ#λια # ##### στ#λνει κποιος σαν απ#ντηση στην αναφορ# σας.

Αν κποιος σας ζητ#σει επιπλ#ον πληροφορ#ες # θυμηθε#τε κτι # ανακαλ#ψετε κτι που δεν #χετε αναφ#ρει στην αρχικ# σας αναφορ#, τ#τε χρησιμοποι#στε #ναν απ# τους ακ#λουθους τρ#πους για να στε#λτε συμπληρωματικ#ς πληροφορ#ες:

- Ο πιο ε#κολος τρ#πος ε#ναι να ακολουθ#σετε το σ#νδεσμο στην σελ#δα της αναφορ#, την οπο#α μπορετε να βρε#τε απ# τη [σελ#δα αναζ#τησης των αναφ#ορ#ν](#). Αν ακολουθ#σετε το σ#νδεσμο που #χει στο κ#τω μ#ρος η σελ#δα θα ανο#ξει το πρ#γραμμά αλληλογραφ#ας σας με το σωστ# αποστολ#α και το σωστ# θ#μα (αρκε# ο φυλλομετρητ#ς σας υποστηρ#ζει την εκτ#λεση εξωτερικ#ν προγραμμ#των).

- Εναλλακτικ# μπορείτε να στε#λετε απλ# #να μ#νυμα στη διε#θυνση [bug-followup@FreeBSD.org](mailto:bug-followup@FreeBSD.org), προσ#χοντας να β#λετε το σωστ# αριθμ# αναφορ#ς στο θ#μα #τσι #στε να τον βρει το σ#στημα παρακολο#θησης αναφορ#ν του ##### και να ξ#ρει σε ποι# αναφορ# πρ#πει να επισυν#ψει το μ#νυμ# σας.



## Σημε#ωση

Αν <sup>δεν</sup> συμπεριλ#βετε το σωστ# αριθμ# αναφορ#ς στο θ#μα, τ# πρ#γραμμ# ##### που οργαν#νει τις αναφορ#ς σε κατηγορ#ς θα μπερδευτε# και θα ανο#ξει μια ν#α αναφορ# την οπο#α μετ# αναθ#τει στον διαχειριστ# του συστ#ματος #####. #τσι η απ#ντησ# σας θα με#νει αφαν#ς μ#χρι να ψ#ξει κ#ποιος για αναφορ#ς που ε#ναι καταχωρημ#νες λ#θος και να τις ξεκαθαρ#σει, κ#τι που μπορε# να γ#νει μετ# απ#μρες # και ολ#κληρες εβδομ#δες.

Λ#θος τρ#πος:

Subject: that PR I sent

Σωστ#ς τρ#πος:

Subject: Re: ports/12345: compilation problem with foo/bar

Αν η αναφορ# προβλ#ματος παραμ#νει στην κατ#σταση ##### παρ#λο που το πρ#βλημ# #χει σταματ#σει να εμφαν#ζεται πλ#ον, απλ#ς στε#λετε μια απ#ντηση στην αναφορ# (με τον τρ#πο που αναφ#ραμε παραπ#νω), εξηγ#ντας πως # π#τε διορθ#θηκε το πρ#βλημ#.

## 6. Αναφορ#ς

Παρακ#τω θα βρε#τε κ#ποιες πηγ#ς που ε#ναι σχετικ#ς με το θ#μα των αναφορ#ν προβλ#ματος. Δεν ε#ναι μια πλ#ρης # επαρκ#ς λ#στα, φυσικ#.

- [### ## #####](#) [#####](#) μια πολ# καλ# #κθεση απ# τον ##### #. ##### που περιγρ#φει πως μπορε#τε να γρ#φετε χρ#σιμες αναφορ#ς προβλ#ματων (#χι μ#νο για το #####).
- [#####](#) [#####](#) [#####](#) χρ#σιμες πληροφορ#ες για τον τρ#πο με τον οπο#ο χειρ#ζεται τις αναφορ#ς προβλημ#των η ομ#δα αν#πτυξης του #####



Γρ#φοντας Αναφορ#ς Προβλημ#των για  
το #####

---

# Ευρετ#ριο

Σ#μβολα  
αναφορ#ς προβλημ#των, 2

